

A photograph of a person completely covered in a white sheet, standing in a living room. The room features a beige sofa, two ornate lamps on side tables, and a patterned rug. A pink geometric overlay consisting of squares and triangles is superimposed on the scene.

# FESTIVAL D'ARTS VIVANTS

THÉÂTRE — DANSE — PERFORMANCE

27  
MAI

—

1<sup>er</sup>

JUIN  
2014

> [www.offta.com](http://www.offta.com)



8<sup>e</sup> ÉDITION  
OFFTA.COM

Dossier de presse | Press kit

## LE OFFTA EN BREF

Manifestation artistique annuelle créée aux abords du Festival TransAmériques (FTA), le OFFTA s'affirme comme un festival dévoué à la jeune création d'avant-garde en arts vivants. Il se donne comme mission de défricher, tout au long de l'année, le paysage artistique local afin de mettre de l'avant des créateurs dont la démarche guide les nouveaux courants en théâtre, danse et performance. La direction artistique se distingue par une programmation interdisciplinaire favorisant la création dans son moment d'émergence et de prise de risque.

Le OFFTA aspire à un décloisonnement des pratiques artistiques contemporaines et de leurs publics respectifs. Dans cette vision de métissage disciplinaire, le OFFTA diffuse et produit des événements hybrides, qui bousculent les pratiques établies des arts vivants et questionnent les modes de représentation, tout en favorisant la participation, le dialogue et la coopération.

**Le OFFTA se donne pour mission de faire résonner la voix de sa génération.**

## A FEW WORDS ABOUT THE OFFTA

The OFFTA is an artistic event created by Montreal artists on the edge of the Festival TransAmériques (FTA). The OFFTA offers a multidisciplinary program centered on contemporary creation and the encounter of various live art forms. The OFFTA distinguishes itself by an artistic direction that favours singular initiatives, emerging practices, interdisciplinary works and experimentation. The OFFTA is not only a showcase of the vitality and creativity of the artistic community, but also a platform for exchanges between artists from different disciplines and horizons.

The OFFTA aspires to decompartmentalize contemporary artistic practices along with their respective audiences. To encourage and celebrate the cross-breeding of artistic disciplines, the OFFTA diffuses and produces hybrid events that challenge the established practice of live arts and question their means of presentation, while favoring participation, dialogue and cooperation.

**The OFFTA's mission:  
to carry the voice of its generation.**

## ÉDITION 2014

Le OFFTA est un point de vue. Un endroit figé dans le temps où il est possible de poser un regard sensible sur une nouvelle génération d'artistes.

En construisant cette programmation, nous avons eu le vif sentiment que le temps avait soudainement ralenti.

Que les artistes qui la composent avaient délibérément choisi de nager à contresens, en quête d'une façon de transcender notre espace-temps.

En nous offrant des propositions singulières qui font écho de manière toute personnelle au monde d'aujourd'hui, ils nous invitent à prendre part, avec eux, à ce délicat rituel de la représentation.

Celui qui ouvre une brèche dans nos présents.  
Celui qui modifie notre regard sur le monde.

Avec l'aide de nos commissaires, Mélanie Demers, Jérémie Niel, Geneviève et Matthieu, nous avons bâti un festival qui proposera des moments uniques.

Des rencontres riches et porteuses de sens qui nous plongeront au coeur de l'audace en arts vivants. C'est donc avec fierté que nous vous convions à cette 8e édition du OFFTA.

Une édition qui nous conduira, encore cette année, aux frontières des différentes disciplines. Tentant, avant tout, de nous aider à renouer avec le sacré de nos quotidiens.

Jasmine Catudal/Vincent de Repentigny, codirecteurs

## 2014 EDITION

OFFTA is a snapshot.

A moment into space where having a sensible look on an upcoming generation of artists is possible. While building this programing, we have had this intense feeling that time had suddenly slowed down- that the artists had purposefully chosen to swim in reverse, in a quest to transcend time and space.

In offering us singular propositions echoing their personal perceptions of today's world, they are inviting us to join them into this delicate ritual of representation.

The one opening a breach in our present.  
The one changing our look onto the world.

With the help of our commissioners - Melanie Demers, Jérémie Niel, Geneviève et Mathieu - we have built a festival that will show unique moments.

Rich meaningful meetings that will plunge us into the heart of the performing arts's audacity.

It is with great pride that we are inviting you to the OFFTA's 8th edition. An edition that will once again bring you to the limits of the different disciplines presented. Trying to make us reconnect, above all, with the sacred side of our day to day lives.

Jasmine Catudal/Vincent de Repentigny, codirectors



## LIEUX

MONUMENT NATIONAL |  
1182, boulevard Saint-Laurent | H2X 2S5

THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI |  
3900, rue Saint-Denis | H2W 2M2

USINE C |  
Entrée située au 1908, rue Panet |  
H2L 3A2

USINE C | LE PLANCHER  
1345, avenue Lalonde | H2L 5A9

THÉÂTRE LA LICORNE |  
4559, avenue Papineau | H2H 1V4

AUX ÉCURIES |  
7285, rue Chabot | H2E 2K7

ÉGLISE STE-BRIGIDE DE KILDARE |  
1151, Rue Alexandre de Sève | H2L 2T9

GEORGES LAOUN OPTICIEN |  
4012, rue Saint-Denis | H2W 2M2

COEUR DES SCIENCES DE L'UQAM,  
AGORA HYDRO-QUÉBEC |  
175, avenue Kennedy | H2X 0A3

LE LOFT LE 4ÈME |  
129, rue de la Commune Est | H2Y 1J1

VAN HORNE STATION |  
155, Van Horne, Local #3 | H2T 2J2

LES ATELIERS JEAN-BRILLANT | Salle 103  
661, rue Rose de Lima | H4C 1H2

## La Billetterie Articulée >

Monument National | [www.monumentnational.com](http://www.monumentnational.com)  
514-844-2172

> Des billets seront aussi en vente sur les autres lieux de représentation 30 minutes avant le début de chaque performance (selon disponibilité, argent comptant seulement)

## HORAIRE

MARDI 27 MAI	MERCREDI 28 MAI	JEUDI 29 MAI	VENDREDI 30 MAI	SAMEDI 31 MAI	DIMANCHE 1 <sup>er</sup> JUIN
	<p><b>TABLE RONDE - Le spectateur depuis l'écriture performative du texte</b> Usine C   Le Plancher (entrée libre) — 15h00</p>	<p><b>LANCEMENT - aparté   arts vivants NO.3</b> Monument-National   Le café (entrée libre) — 5 à 7</p>		<p><b>MIXOFF 2 : Jacob Wren + Raphaëlle de Groot</b> Théâtre d'Aujourd'hui - salle Jean-Claude Germain (entrée libre) — À compter de 11h00</p>	<p><b>Like Mother, Like Daughter</b> Lieu: voir au <a href="http://offta.com">offta.com</a> —12h00/18h00</p>
	<p><b>CUBE BLANC + Nudity. Desire</b> Théâtre La Licorne — 18h00</p>	<p><b>CUBE BLANC + Nudity. Desire</b> Théâtre La Licorne — 18h00</p>	<p><b>Série Portraits (Note à Moi-Même, Jérémie Roy est un Homme Libre, Le Guillaume Lambert Show)</b> Usine C   Entrée rue Panet — 18h00</p>	<p><b>Série Portraits (Note à Moi-Même, Jérémie Roy est un Homme Libre, Le Guillaume Lambert Show)</b> Usine C   Entrée rue Panet — 15h00</p>	<p><b>Comment arracher les pétales d'une rose avec un 2x4 + Musique forclorique + Une démonstration</b> Église Sainte-Brigide-de-Kildare — 21h00</p>
<p><b>MIXOFF 1 — Dear Criminals + Monia Chokri</b> Monument-National   Studio Hydro-Québec — 21h00</p>	<p><b>Soirée qui goûte le mauve</b> Théâtre Aux Écuries (Prix unique : 12\$) — 20h00</p>	<p><b>Série Portraits (Note à Moi-Même, Jérémie Roy est un Homme Libre, Le Guillaume Lambert Show)</b> Usine C   Entrée rue Panet — 20h00</p>	<p><b>NGS («Native Girl Syndrome»)</b> Monument-National   Studio Hydro-Québec — 21h00</p>	<p><b>Like Mother, Like Daughter</b> Les ateliers Jean-Brillant - Salle 103 — 18h00</p>	<p><b>AU MOTEL PRINCESSE</b> En ligne (détails au <a href="http://offta.com">offta.com</a>)</p>
		<p><b>NGS («Native Girl Syndrome»)</b> Monument-National   Studio Hydro-Québec — 21h00</p>	<p><b>PAN///POP///R// (fantasmagorie sur Léon Thérémine)</b> Théâtre La Licorne — 22h00</p>	<p><b>Charcuterie + Le chantier des cochylis + Monsters Angels and Aliens are not a Substitute for Spirituality...</b> Monument-National   Salle de répétition — 20h00</p>	<p><b>PARTY (SACRÉ) - clôture du OFFTA</b> Église Sainte-Brigide-de-Kildare (entrée libre) — 22h30</p>
	<p><b>FLASHBACK 1985 - FTA + OFFTA</b> Coeur des sciences de l'UQAM (18 ans et +) (entrée libre) — 22h30</p>		<p><b>PARTY DE LOFT DU OFFTA</b> Le Loft Le 4ème (18 ans et +) (entrée libre) — 22h00</p>	<p><b>PAN///POP///R// (fantasmagorie sur Léon Thérémine)</b> Théâtre La Licorne — 22h00</p>	
<p><b>Exposition : LOOKING ASKANCE - Jamie Campbell</b> (du 27 mai au 1er juin) Vitrine Laoun opticien</p>					
<p><b>Résidence VAN HORNE STATION - Mykalle Bielinski</b> (détails au <a href="http://offta.com">offta.com</a>) Van Horne Station (VHS)</p>					



### MIXOFF 1

#### DEAR CRIMINALS + MONIA CHOKRI

27 mai | 21H | MONUMENT NATIONAL

www.dearcriminals.com



Foire agricole | 60 min

Dear Criminals, trio musical intrigant et minimaliste composé de Charles Lavoie (b.e.t.a.l.o.v.e.r.s), Frannie Holder et Vincent Legault (Random Recipe), joint sa sensibilité à celle de l'actrice et cinéaste Monia Chokri pour créer un événement d'ouverture unique. Le public pourra assister à la rencontre de deux univers artistiques vibrants et foncièrement vivants, où la musique est transposée dans un espace performatif aux formes éclatées.



*Dear Criminals, the enigmatic and minimalist musical trio composed of Charles Lavoie (b.e.t.a.l.o.v.e.r.s), Frannie Holder and Vincent Legault (Random Recipe), encounters Monia Chokri, actress and film director, in a unique opening event. Come witness the fusion of two fiercely*

*vibrant artistic visions through which music is embodied in an exuberant performative space.*

#### NOTES BIOGRAPHIQUES – Dear Criminals + Monia Chokri

Dear Criminals - 3 partenaires musiciens, 3 talents phares dans leurs sphères respectives. Composé du multi-instrumentiste montréalais Charles Lavoie, et des membres de Random Recipe : Frannie Holder et Vincent Legault, Dear Criminals nous offre du indie-folk séduisant et ténébreux, où les voix de Holder et Legault s'harmonisent avec précision, brillamment dirigées et arrangées par Lavoie.

*Be warned: Dear Criminals - three musical partners in crime, each in the possession of an enviable stash of talent and now with Weapons at their disposal - have designs on hearts and minds. And if Montreal multi-instrumentalists Charles Lavoie (b.e.t.a.l.o.v.e.r.s), Frannie Holder and Vincent Legault (both of Random Recipe) get their way, yours will soon be theirs.*

*The plan is deceptively simple: warm and alluring, darkly coloured indie folk anchored around crazily complementary vocal interplay courtesy of Lavoie and Legault and guided by the arranging hand of Holder.*

Depuis sa sortie du Conservatoire d'art dramatique de Montréal en 2005, Monia a défendu pas moins d'une dizaine de pièces sur les planches des théâtres montréalais. Au cinéma, la première expérience de Monia fut sous la direction de Denys Arcand dans L'âge des ténèbres, mais c'est particulièrement par le rôle de Marie du long métrage Les Amours imaginaires de Xavier Dolan que Monia Chokri est révélée au grand écran.

*Born in Quebec city in 1982, she began her acting career after she completed her studies at Montreal's Conservatory of Dramatic Arts in 2005. In addition to having played in several theatre productions in Montreal, Monia has received notable roles in films presented at the Cannes Film Festival directed by Québécois filmmakers, namely Denys Arcand and Xavier Dolan.*

### SOIRÉE « ÇA GOÛTE LE MAUVE » MELLISSA LARIVIÈRE

28 mai | 20H | THÉÂTRE AUX ÉCURIES



Théâtre | Danse | Performance | 75 min

Une soirée où Mellissa Larivière, directrice artistique de Zone Homa, a carte blanche pour imaginer un «instantané» de la jeune scène en arts vivants. Un condensé d'artistes issus du monde du théâtre, de la danse et de la performance créera un portrait de ce qui émerge à Montréal en création contemporaine. Pas game de t'habiller en mauve et d'y goûter. (détails au offta.com)

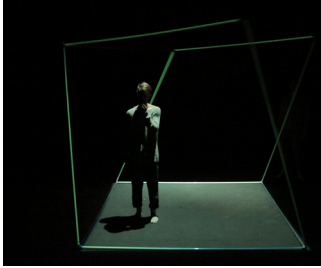
*Mellissa Larivière, artistic director of Zone Homa, has been given a carte blanche to imagine what the performing arts scene could become. A selection of artists from varied backgrounds (theatre, dance, performing arts) work together in order to create a portrait of emerging artistic*

*and contemporary tendencies in Montreal.*

#### NOTE BIOGRAPHIQUE – Mellissa Larivière

Melissa a terminé ses études en interprétation à l'École nationale de théâtre du Canada en 2011. En plus d'être interprète et créatrice, elle a mis sur pied diverses initiatives qui offrent des outils à la relève artistique. Depuis six ans, elle est directrice générale et artistique de l'événement Zone Homa, un festival de création et d'expérimentation estival qui a lieu dans Hochelaga-Maisonneuve. Elle est également membre du projet Van Horne Station - VHS, un plateau d'essai qui offre des résidences d'un mois à de jeunes créateurs.

*Melissa completed her studies in acting at the École nationale de théâtre du Canada in 2011. A performer as well as a creator, she also developed various initiatives providing creative tools for the emerging artist. For the past six years, she has been the general and artistic director of Zone Homa, an experimental and creative festival that takes place in Hochelaga-Maisonneuve. She is also part of V.H.S. - Van Horne Station project - a unique space that provides monthly residencies to emerging talents.*



### Théâtre

Cube blanc est une simple tentative de reconnexion avec l'Autre, l'Autre séparé de soi, de l'autre côté, celui que l'on entend toujours, mais qui reste inaccessible. L'oeuvre de Gabriel Plante, à mi-chemin entre le théâtre et l'art visuel, expose un territoire décontextualisé qui débroussaille tout ce qui s'interpose entre deux êtres dans un cadre où l'humain, l'espace et la géométrie ne sont qu'un.

28 - 29 mai | 18H | THÉÂTRE LA LICORNE

*Cube blanc is a simple attempt to reconnect with the other. The other as distinct from one's self, on the other side, the other one always hears but can never reach. Gabriel Plante's work, half way between theatre and visual art, reveals a decontextualized territory that clears away everything that stands in between two individuals in a setting where space and geometry are one.*

Texte et mise en scène **Gabriel Plante** ; Assistance à la mise en scène et lumière **Vincent de Repentigny** ; Scénographie **Joel Desmarais** ; Costumes et régie **Cloé Alain-Gendreau** ; Interprétation **Jocelyn Pelletier** et **Hubert Lemire** ; Manipulation **Radisson Labelle** et **Hugues Callières**

*Text and stage director Gabriel Plante ; Assistant and lighting designer Vincent de Repentigny ; Set designer Joel Desmarais ; Stage manager and costumes Cloé Alain-Gendreau ; Cast Jocelyn Pelletier and Hubert Lemire ; Manipulation Radisson Labelle and Hugues Callières*

### NOTE BIOGRAPHIQUE – Gabriel Plante

Pour Cube Blanc, Gabriel Plante a réuni des artistes de milieux absolument différents. Certains sont passés par les écoles, d'autres ont été rencontrés dans la rue, mais ils possèdent tous les deux les qualités qui sont essentielles à leur travail, soit : le talent et l'intégrité. L'idée aura été de les réunir dans un travail global où chacun prend sa place, développe sa sensibilité propre et, surtout, la met au profit du spectacle et du groupe. De ce travail exigeant est né un langage qui nous est bien propre et que nous avons articulé dans le spectacle Cube Blanc.

*Gabriel Plante (1987, Montréal, Canada) makes conceptual artworks, performances and installations. With a subtle minimalistic approach, Plante tries to grasp language. Transformed into art, language becomes an ornament. At that moment, lots of ambiguities and indistinctnesses, which are inherent to the phenomenon, come to the surface.*



### NUDITY. DESIRE BENJAMIN KAMINO



### Danse | Performance

Avec cette création, Benjamin Kamino explore en solo la structure théologique de la nudité – le «premier nu» ou «chute» – comme origine potentielle du langage et lieu de naissance du désir. Nudity. Desire est une synthèse critique du travail de Giorgio Agamben, Slavoj Žižek et Erik Peterson sur les concepts du langage, du désir et de la nudité.

*With this creation, Kamino explores through this solo piece the theological framework of nudity – the 'first nude' or 'fall' – as a potential origin of language and birthplace of desire. Nudity. Desire is an analytical synthesis of the works of Giorgio Agamben, Slavoj Žižek and Erik Petersen on the concepts of language, desire and nudity.*

### NOTE BIOGRAPHIQUE – Benjamin Kamino

En parallèle de la chorégraphie, Kamino maintient sa pratique en tant que danseur en s'engageant dans des contrats avec des chorégraphes indépendants autant que dans des compagnies de danse. Il travaille actuellement comme collaborateur avec Dancemakers, Peggy Baker Dance Projects, la Compagnie Marie Chouinard, Sook-yin Lee, Ame Henderson, et Virgil Baruchal. Dernièrement, il a dansé pour Aszure Barton and Artists, Pigeons International, Sasha Kleinplatz, Robin Poitras et George Stamos.

*Aside from making choreography, Kamino maintains his practice as a dancer by engaging in contracts with Independent choreographers as well as Dance companies. He is currently working as a collaborator with Dancemakers, Peggy Baker Dance Projects, Compagnie Marie Chouinard, Sook-yin Lee, Ame Henderson, and Virgil Baruchal. In the recent past he has danced for Aszure Barton and Artists, Pigeons International, Sasha Kleinplatz, Robin Poitras and George Stamos.*

## NGS («NATIVE GIRL SYNDROME»)

LARA KRAMER

www.larakramer.ca



29 - 30 mai | 21H00 | MONUMENT NATIONAL

Danse | Performance | 60 min

NGS (« Native Girl Syndrome») est une incursion dans la culture de la rue, invitant le public au coeur de la perte, de l'aliénation et des dépendances de ceux qui la peuplent. Lara Kramer nous offre une performance scénique brute où les danseuses Karina Iraola et Angie Cheng incarnent avec profondeur des êtres dissociés d'eux-mêmes, perdus dans la citadelle des paradis artificiels.

*NGS is a foray into street culture, inviting the audience into the very heart of loss, alienation and the various addictions of those who inhabit it. Lara Kramer brings us a raw performance in which*

*the dancers embody with great depth individuals separated from themselves, lost in the citadel of artificial nirvanas.*

Scénographie, Chorégraphie, Costumes, Accessoires **Lara Kramer** ; Lumière **Paul Chambers** ; Oeil extérieur **David Pressault** ; Interprétation **Angie Cheng, Karina Iraola** ; Répétitrice **Maria Simone** ; Participants au processus créatif **Patircia Iraola, Cris Derksen**.

*Set designer and choreographer Lara Kramer ; Lighting designer Paul Chambers ; Artistic advisor David Pressault ; Cast Angie Cheng and Karina Iraola ; Rehearsal director Maria Simone ; Creative process members Patircia Iraola and Cris Derksen*

### NOTE BIOGRAPHIQUE - Lara Kramer

Lara Kramer Danse est une compagnie de danse basée à Montréal qui soutient la recherche, la création et la production des chorégraphies de Lara Kramer. Fondée en 2012, la compagnie a depuis été invitée à se produire dans des festivals à Toronto, Ottawa, Montréal, Vancouver, Edmonton et Regina, en établissant de la reconnaissance en tant que voix autochtone au Canada.

*Lara Kramer Danse is a Montreal-based dance company that support the research, creation and production of Lara Kramer's choreographies. Founded in 2012, the company has since been invited to perform at festivals in Toronto, Ottawa, Montreal, Vancouver, Edmonton and Regina, developing recognition as an Aboriginal voice in Canada.*

## SÉRIE PORTRAITS:

### NOTE À MOI-MÊME, JÉRÉMI ROY EST UN HOMME LIBRE, LE GUILLAUME LAMBERT SHOW LA GRANT CRÉATION - SARAH-ÈVE GRANT

www.lagrantcreation.com



29 mai | 20H00 | 30 mai | 18H00 | 31 mai | 15H00 | USINE C

Danse | Performance | 110 min + Entractes

Sarah-Ève Grant, à la manière d'un artiste peintre ou d'un photographe, fabrique trois portraits décortiquant l'humain dans une optique presque biographique. À la fois l'incarnation sur scène et la source même des oeuvres, trois individus se commettent dans un contexte convivial où la limite entre le spectacle et le réel reste toujours trouble.

*It is through her practice as a painter and as a photographer that Sarah-Ève Grant creates three portraits each dissecting a person from a biographical point of view. Both the inspiration and*

*the incarnation on stage of each portrait, three individuals commit themselves in a convivial setting where the limit between performance and reality remains blurred.*

Texte, mise en scène et interprétation **Sarah-Ève Grant** ; Assistance à la mise en scène et interprétation **Jérémi Roy, Guillaume Lambert, Laurence Fournier-Campeau, Joannie Douville, Frédéric Wiper** ; Lumière et régie **Frédéric Wiper** ; Musique **Jérémi Roy, Félix Petit, Daniel Gélinas** ; Vidéo **Maxime Pronovost**

*Text, stage director and cast Sarah-Ève Grant ; Assistants and cast Jérémi Roy, Guillaume Lambert, Laurence Fournier-Campeau, Joannie Douville, Frédéric Wiper ; Lighting and stage designer Frédéric Wiper ; Music Jérémi Roy, Félix Petit, Daniel Gélinas ; Video Maxime Pronovost*

### NOTE BIOGRAPHIQUE - Sarah-Ève Grant

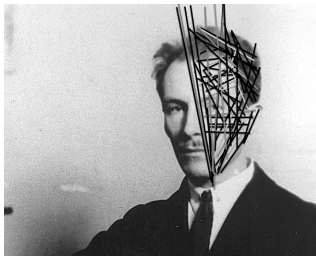
Diplômée en danse contemporaine profil création de l'UQÀM en 2009, elle crée Mode d'emploi à l'appui (2007), Une poutre dans l'œil (2009), Un jour, mon père m'a dit (2010) présentée en première partie du chorégraphe Dave St-Pierre et One-True-Path (2010). En décembre 2011, Les Projets du 3e de L'Usine C l'accueillent en résidence avec Note à Moi-Même, présentée en fin mars 2012 dans le même établissement.

*Sarah-Ève Grant obtained her contemporary dance diploma from UQAM in 2009 and is specialized in creation. She choreographed Mode d'emploi à l'appui (2007), Une poutre dans l'œil (2009), Un jour, mon père m'a dit (2010), which opened Dave St-Pierre's performance, and One-True-Path (2010). She was invited to participate in Usine C's The 3rd Floor Projects as an artist in residence in December 2011 with her creation Note à moi-même, which was presented by the end of March 2012.*



## PAN///POP///R// (FANTASMAGORIE SUR LÉON THÉRÉMINÉ)

PAN/POP/R



30 - 31 mai | 22H00 | THÉÂTRE LA LICORNE

### Théâtre | 50 min

Voici la biographie fantasmée de la vie de Lev Sergeïevitch Termen. Le collectif exploite la sonorité des révoltes, la musicalité des discours et l'ambiguïté des corps pour raconter le détournement idéologique de la vie d'un homme au cœur des révolutions, pour créer une pop qui lui est propre ; son propre véhicule révolutionnaire.

*Through this fantasized biography of Lev Sergeïevitch Termen, this collective makes use of the soundscapes of revolt, the musicality of speeches and the ambiguity of bodies to tell the ideological misappropriation of a man's life at the centre of revolutions, in order to create a pop art piece that is singular.*

Texte, mise en scène, décors et interprétation **Mellissa Larivière, Simon-Pierre Lambert, Charles Dauphinais, Maxime Carbonneau** ; Scénographie **Patrice Charbonneau-Brunelle** ; Musique **Navet Confit** ; Oeil extérieur **Emmanuelle Sirois**

*Text, stage director, set builder and cast Mellissa Larivière, Simon-Pierre Lambert, Charles Dauphinais and Maxime Carbonneau ; Set designer Patrice Charbonneau-Brunelle ; Music Navet Confit ; Artistic advisor Emmanuelle Sirois*

### NOTE BIOGRAPHIQUE - Pan/Pop/R

**Mellissa Larivière, Charles Dauphinais, Simon-Pierre Lambert et Maxime Carbonneau** constituent le noyau central du projet. Évoluant comme une communauté de création, cherchant une hiérarchie créatrice dans un « presque équilibre communiste ». La voix de chacun se mêlent et s'entrechoque pour faire naître un objet scénique à la limite du théâtre expérimentale, de la pop américaine, de la biographie et de la prise de parole politique.

**Patrice Charbonneau Brunelle**, participe de manière active à la fantasmagorie et aux glissements symboliques que nous cherchons avec PAN///POP///R// Il élabore sa scénographie dans la salle de répétition en temps réel, sur le même niveau que les autres créateurs.

**Navet Confit**, lui, compose une trame sonore empruntant autant au célèbre thérémine de The Day The Earth Stood Still, qu'aux chants russes orthodoxes, au Beach Boys, à Britney Spears, ainsi qu'à certains discours politiques célèbres.

*Mellissa Larivière, Charles Dauphinais, Simon -Pierre Lambert and Maxime Carbonneau evolve as an artistic community looking for a creative hierarchy in an «almost communist balance». Their individual voices blend and clash in an attempt to create a performative object at the convergence of experimental theatre, American pop, biographical work and political discourse.*

*Patrice Charbonneau Brunelle is actively participating in the phantasmagoria and in the symbolic shifts we seek in PAN///POP///R//. His stage design is developed in real time in the rehearsal room, on the same level as the other creators.*

*The soundtrack, devised by Navet Confit, borrows as much from the famous theremin of The Day The Earth Stood Still, as from Russian Orthodox chants, the Beach Boys, Britney Spears, and famous political speeches.*



## MIXOFF 2 JACOB WREN + RAPHAËLLE DE GROOT



31 mai | 11H00 | THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI

### Performance | 6h

Jacob Wren, performeur, essayiste et auteur pamphlétaire, a toujours été intéressé par l'idée du nomadisme contemporain, le refus de la sédentarité envahissante. Raphaëlle de Groot, artiste visuelle phare, s'apprête, quant à elle, à entamer un processus migratoire ; s'établir principalement au Brésil avec sa famille, afin de repenser son mode de vie et contribuer à la création d'un centre d'art. À la veille de son départ, Jacob et Raphaëlle organisent une «vente de garage», où celle-ci pourra se défaire de ses biens, se libérer avant de partir vers de nouveaux horizons. Une réflexion sur la notion d'errance et de l'appartenance territoriale. *En coproduction avec PME-ART*

*Jacob Wren, interdisciplinary performer and writer, has always been interested in the idea of contemporary nomadism and the rebellion against pervasive sedentarism. Raphaëlle de Groot, a pioneer montreal visual artist, is about to leave everything behind and settle in Brazil with her family in an attempt to radically rethink her lifestyle. On the night before her departure, they organize a garage sale during which she will be able to let go of her belongings, to free herself before leaving towards new territories. A reflection on the concept of wandering and of territorial affiliation.*

### NOTE BIOGRAPHIQUE – JACOB WREN + RAPHAËLLE DE GROOT

Jacob Wren, en plus de son travail d'auteur, est codirecteur artistique du groupe interdisciplinaire PME-ART et a cocréé : *En français comme en anglais, it's easy to criticize*. Raphaëlle de Groot détient une maîtrise en arts visuels et médiatiques de l'Université du Québec à Montréal (2007). Récipiendaire du prix Pierre-Ayot en 2006 et du 14e prix Graff en 2011, elle se voit décerner le prestigieux prix artistique Sobey en 2012.

Depuis 1997, Raphaëlle de Groot accumule de riches expériences de collaboration au Canada et ailleurs avec, entre autres, Dare-dare (Montréal), la Cittadellarte-Fondazione Pistoletto (Biella, Italie), Optica (Montréal), la Leeds City Art Gallery (Angleterre), le Centre d'art contemporain Le Quartier (Quimper, France) et la Southern Alberta Art Gallery (Lethbridge) et le 3e Impérial (Granby). En 2006, elle présente à la Galerie de l'UQAM *En exercice*, une exposition solo d'envergure accompagnée d'une importante monographie. Son travail est exposé lors de la première Triennale québécoise au MAC de Montréal en 2008. Il rayonne également lors du Festival cultural de Mayo à Guadalajara (Mexique) en 2012 et l'année dernière, à l'occasion des journées d'ouverture de la 55e Biennale de Venise où elle y réalise une performance sous le commissariat de Louise Déry.

*As co-artistic director of Montreal-based interdisciplinary group PME-ART he has co-created the performances: En français comme en anglais, it's easy to criticize (1998), Unrehearsed Beauty / Le Génie des autres (2002), La famille se crée en copulant (2005), the ongoing HOSPITALITÉ / HOSPITALITY series (including: 1: The Title Is Constantly Changing (2007), 2: Gradually This Overview (2010), 3: Individualism Was A Mistake (2008) and 5: The DJ Who Gave Too Much Information (2011)) and their current project Every Song I've Ever Written (2013). PME-ART was nominated for the 27th Conseil des arts de Montréal Grand Prix in the category of New Artistic Practices.*

*Since 1997, Raphaëlle de Groot has accumulated rich collaborative experiences in Canada and abroad such as with Dare-dare (Montreal), Cittadellarte-Fondazione Pistoletto (Biella, Italia), Optica (Montreal), Leeds City Art Gallery (England), Centre d'art contemporain Le Quartier (Quimper, France), Southern Alberta Art Gallery (Lethbridge) and 3e Impérial (Granby). In 2006, she displayed En exercice at the Galerie de l'UQAM, a major solo exhibit accompanied by an important research monograph. Her work was shown during the first Quebec Triennale at the Contemporary arts museum of Montreal in 2008. It has also been noticed during the Festival cultural de Mayo à Guadalajara (Mexico) in 2012 and at the 55th Venice Biennale, where she showed a performance piece under the curation of Louise Déry.*

31 mai | 20H00 | MONUMENT NATIONAL



**Danse | Performance**

Elles déplument, démembrant et dépècent ; elles soulèvent la peau et suspendent les chairs. De la boucherie à la chirurgie, du pique-nique à la morgue, jusqu'ou les mains s'enfonceront-elles ? Voici un laboratoire pour deux femmes et un poulet ; un rituel intime où l'on dépouille le vivant comme le mort.

*They pluck, dismember and chop up; they tear the skin off and hang up the flesh. From butchery to surgery, from pick-nick to morgue, what else will these hands perpetrate? An exploration for two women and a chicken; an intimate ritual where alive and dead are stripped down.*

Direction de production **Maude St-Pierre Léonard** ; Chorégraphie **Caroline Laurin-Beaucage** ; Régie **Maxime Bouchard** ; Musique **Caroline Laurin-Beaucage, Martin Messier** ; Oeil extérieur **Kathy Casey** ; Interprétation **Esther Rousseau-Morin, Rachel Harris** ; Production **Lorganisme et Montréal Danse**

*Production manager Maude St-Pierre Léonard ; Choreographer Caroline Laurin-Beaucage ; Stage manager Maxime Bouchard ; Music Caroline Laurin-Beaucage, Martin Messier ; Artistic advisor Kathy Casey ; Cast Esther Rousseau-Morin, Rachel Harris ; Production Lorganisme et Montréal Danse*

**NOTE BIOGRAPHIQUE - Caroline Laurin-Beaucage**

Formée à la School of Toronto Dance Theatre et certifiée en méthode Pilates, Caroline Laurin-Beaucage est active depuis près de 15 ans dans le milieu montréalais de la danse contemporaine à titre d'interprète, chorégraphe et enseignante.

*For about 15 years, Caroline Laurin-Beaucage has been actively participating in Montreal's contemporary dance milieu as an interpreter, a choreographer and a teacher.*

**LE CHANTIER DES COCHYLIS  
DONALD TRÉPANIÉRIER**



**Performance**

Sous la forme de courtes actions, Donald Trépanier construit un chantier avec différents dispositifs visuels et sonores. Usant autant du ludique que du spectaculaire, il détourne et joue avec les codes spécifiques de l'art, de son histoire et du caractère sacré qu'il engendre.

*In the form of short interventions, Donald Trépanier creates a construction site through the use of various visual and audio devices. Both playful and spectacular, his work diverts and plays with art's codes, history, and sacredness.*

**NOTE BIOGRAPHIQUE - Donald Trépanier**

Natif de Rouyn-Noranda, Donald Trépanier est de retour dans sa région natale après des études multidisciplinaires débutées à l'Université du Québec à Montréal pour les terminer à l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue. Sa production comporte deux volets, la performance et la peinture. Artiste actif depuis déjà une quinzaine d'années, ses œuvres ont surtout été diffusées dans le cadre d'expositions solos et collectives à L'Écart...lieu d'art actuel à Rouyn-Noranda et aussi à l'extérieur de la région. En 2008, on lui attribuait une bourse de reconnaissance pour la qualité de son travail dans le cadre d'une exposition de Loto-Québec présentée au Centre d'exposition de Rouyn-Noranda. Il enseigne les Arts visuels au cegep de l'Abitibi-Témiscamingue.

*Native of Rouyn-Noranda, Donald Trépanier is back in his hometown after beginning multidisciplinary studies at the Université du Québec in Montréal, then completing his studies at the Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue. His productions put forth a mix of performance and painting. His works have mainly been shown through solo and group exhibitions, namely at l'Écart in Rouyn-Noranda, outside Québec, as well as in Mexico city. In 2008, he received recognition for the quality of his work in an exhibition by Loto-Québec.*

**MONSTERS ANGELS AND ALIENS ARE NOT A SUBSTITUTE FOR SPIRITUALITY...**

**ANDREW TAY**



**Danse | Performance**

Sensible à la culture pop, Andrew Tay transforme le kitsch en rituel puissant, mettant en lumière nos interstices inexplicables, invisibles. Cette oeuvre crée une zone franche où n'importe quel matériel a le potentiel d'avoir une valeur spirituelle.

*With a sensitivity to pop culture, Andrew Tay turns kitsch into a powerful ritual, shedding light onto our invisible and inexplicable discontinuities.*

**NOTE BIOGRAPHIQUE - Andrew Tay**

En 2005, il co-fonde la compagnie Wants&Needs danse (avec son collaborateur Sasha Kleinplatz). Depuis, ils ont produit les événements de danse très populaires à Montréal *Piss in the Pool* et *Short&Sweet*. En juin 2012, le duo a chorégraphié le spectacle *Les Frontières de Pixels* du Cirque du Soleil à Québec, et il a été nommé pour un Prix Notable Québec dans la catégorie Arts&Culture.

*In 2005 he co-founded (with collaborator Sasha Kleinplatz) the company Wants&Needs danse. Since then, they have produced the wildly popular Piss in the Pool and Short&Sweet dance events in Montreal. In June 2012 the duo choreographed the Cirque du Soleil show Les Frontières de Pixels in Quebec City and were nominated for a Quebec Notables award in the Arts&Culture category.*

## LIKE MOTHER, LIKE DAUGHTER WHY NOT THEATRE + COMPLICITE CREATIVE LEARNING

31 mai | 18H00 | 1er juin | 12H00/18H00 | Les ateliers Jean-Brillant - Salle 103



### Théâtre | Performance | 80 min

Like Mother, Like Daughter est une réflexion sur ce que veut dire être une femme juive aujourd'hui ; un rendez-vous où le public peut partager un repas avec ces femmes et ainsi mieux comprendre leur rapport au monde. Créé et performé par des mères et filles juives, le spectacle offre un cadre convivial presque documentaire, propice à une rencontre réelle, intime, hors des idées préconçues.

*Created and performed by Jewish mothers and daughters, Like Mother, Like Daughter is a conversation about the traditions we inherit and pass on. Join us at the table - and don't forget your mother...*

Mise en scène **Ravi Jain, Rose Plotek** ; Scénographie et costumes **Cynthia St-Gelais** ; Production **Poppy Keeling**

Production manager **Ravi Jain, Rose Plotek** ; Set designer and costumes **Cynthia St-Gelais** ; Production **Poppy Keeling**

### NOTES BIOGRAPHIQUES :

Why Not Theatre est une compagnie de théâtre basée à Toronto ; acclamée par les critiques, et ayant gagné de nombreux prix, elle est d'une portée internationale. Fondée par le directeur artistique Ravi Jain, elle a développé plus de 14 productions depuis les six dernières années, fait des tournées dans 15 villes différentes sur quatre continents. Ces dernières années, la compagnie a aussi été reconnue pour ses présentations de productions internationales et ses ateliers provenant de diverses cultures et pratiques artistiques, de même que pour son support pour le développement de compagnies et d'artistes locaux émergents.

Complicite Creative Learning fait partie de la compagnie de théâtre mondialement acclamée Complicite, et produit des projets, des performances ainsi que des opportunités d'apprentissage pour les individus à travers le monde.

Ravi Jain est acteur, metteur en scène, producteur, éducateur, activiste dans les arts, et directeur artistique du Why Not Theatre ; il a remporté de nombreux prix. Ses crédits d'acteur comprennent SPENT (gagnant du prix Dora) et A Brimful of Asha. Ceux de metteur en scène privilégié pour Why Not incluent The Prince Hamlet, I'm So Close, A Brimful of Asha, Greenland et Iceland. Présentement, Ravi compte parmi les 12 artistes résidents au Young Centre for Performing Arts. Il a été membre du programme DiverseCity Fellows, qui vise à diversifier la direction à travers les secteurs à Toronto. Il a récemment reçu le Prix Pauline McGibbon 2012, et a été le directeur artistique en résidence au Theatre Centre en 2013.

*Why Not Theatre is a critically acclaimed, multiple award-winning, Toronto-based theatre company with an international scope. Founded by Artistic Director, Ravi Jain, over the last six years they have developed over 14 productions, touring to 15 different cities on four continents. In recent years, the company has also become known for its presentation of international productions and workshops from diverse cultures and artistic practices, along with support for the development of local emerging artists and companies.*

*Complicite Creative Learning is part of internationally acclaimed theatre company Complicite and produces projects, performances and learning opportunities for people all across the world.*

*Ravi Jain is a multi-award-winning actor, director, producer, educator, arts-activist and Artistic Director of Why Not Theatre. His acting credits include the Dora Award-winning SPENT and A Brimful of Asha. Select directing credits for Why Not include The Prince Hamlet, I'm So Close, A Brimful of Asha, Greenland and Iceland. Currently, Ravi is among 12 resident artists at the Young Centre for the Performing Arts and was a member of the DiverseCity Fellows program, which aims to diversify leadership across sectors in Toronto. He was recently awarded the 2012 Pauline McGibbon Award and is the Artistic Director-in-Residence at the Theatre Centre for 2013.*

COMMENT ARRACHER LES PÉTALES D'UNE ROSE AVEC UN 2X4  
ÉTIENNE BOULANGER / JULIE-ANDRÉE T.



**Performance**

Lui, travaille sur l'effort, le danger et les limites du corps. Elle, sur ses propres espaces négligés, perdus, improductifs. Entre poésie, constructions artisanales et prises de risque réelles, les univers d'Étienne Boulanger et de Julie-Andrée T. s'entrechoquent dans un dialogue physique unique où les corps fragiles des êtres se tiennent en équilibre sur des 2X4.

*He works on effort, danger and the limitations of the body. She works on her own neglected, lost, and unproductive spaces. Between poetry, handcrafted constructions and real risk-taking,*

*the worlds of Étienne Boulanger et Julie-Andrée T. collide in a unique physical dialogue where the fragile bodies of people are balanced on 2x4.*

**NOTE BIOGRAPHIQUE – Étienne Boulanger & Julie-Andrée T.**

Étienne Boulanger vit et travaille à Alma au Québec. Jeune artiste, il fait ses études universitaires en interdisciplinarité à l'Université du Québec à Chicoutimi. Julie-Andrée T. est titulaire d'un baccalauréat en beaux-arts de l'Université Concordia (2000). Elle a présenté des performances et des expositions au Canada et à l'étranger.

*Étienne Boulanger's artistic research perturbs human's relation to spatial positioning systems. Julie-Andrée T. places the body and space at the core of her approach, she initially made her mark as a performance and installation artist.*

**MUSIQUE FORCLORIQUE**



**BOBO BOUTIN**



**Performance**

Après le chaos, le chaos ! Sur scène, Bobo Boutin chante et se déboîte, accompagné d'une trame musicale préenregistrée. Il doit «défendre» ses compositions originales, au sens le plus martial du terme. Artiste hors-norme, rejetant toutes les conventions sociales et artistiques, c'est sans attache et avec une grande générosité qu'il se donne en pâture au public.

*After chaos, chaos! On stage, Bobo Boutin sings and uncoils over a pre-recorded soundtrack. He must "defend" his original composition in the most martial sense of the term. Atypical artist, refusing all social and artistic conventions, he gives himself over to the audience with generosity and without restraint.*

Direction de production **Bobo Boutin** ; Texte **Bobo Boutin** ; Traduction **Bobo Boutin** ; Mise en scène **Bobo Boutin** ; Assistance à la mise en scène **Bobo Boutin** ; Chorégraphie **Bobo Boutin** ; Oeil extérieur **Bobo Boutin** ; Interprétation **Bobo Boutin**

*Production manager Bobo Boutin ; Text Bobo Boutin ; Translation Bobo Boutin ; Stage director Bobo Boutin ; Assistant Bobo Boutin ; Choreographer Bobo Boutin ; Artistic advisor Bobo Boutin ; Cast Bobo Boutin*

**NOTE BIOGRAPHIQUE – Bobo Boutin**

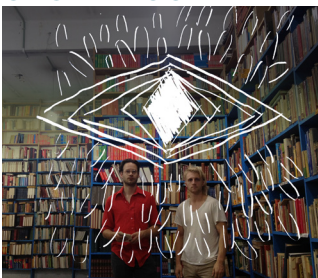
Artiste et musicien autodidacte né en 1975. Une vie tenant dans un mouchoir de poche.

*Self-taught artist and musician born in 1975. A life holding in a pocket-handkerchief. Dym sassenach !*

**UNE DÉMONSTRATION**



**ORGAN MOOD**



**Performance**

Performance interactive, où projections artisanales et sérigraphiées se mélangent aux rythmes d'instruments étranges, fluorescents. Organ Mood nous présente ici la naissance d'architectures complexes, d'environnements imaginaires à occuper qui sont créés par la superposition de motifs lumineux.

*Organ Mood is an interactive performance in which colorful projections, created through the juxtaposition and superimposition of luminous motifs, and strange, fluorescent musical instruments interact in order to create complex architectural forms and imaginary, occupiable environments.*

**NOTE BIOGRAPHIQUE – Organ Mood**

Christophe Lamarche et Mathieu Jacques ont formé Organ Mood en 2008. Leurs créations réellement multidisciplinaires s'infiltrent autant dans le milieu des arts visuels que dans le milieu de la musique indépendante. Ils ont performé dans des centres d'artistes comme l'Écart à Rouyn-Noranda, Sporobole à Sherbrooke et la Galerie Sans Nom à Moncton, au MAC de Montréal, au Métropolis dans le cadre de la Nuit Blanche de Bande à Part ; à Mutek Montréal et Mutek Mexico, ou dans de nombreuses salles de spectacle indépendantes du Québec.

*Christophe Mathieu and Jacques Lamarche formed Organ Mood in 2008. Their truly multidisciplinary creations infiltrate as much the field of visual arts as of independent music. They've performed both in art centres such as l'Écart in Rouyn-Noranda, Sporobole in Sherbrooke, Galerie Sans Nom in Moncton, the Museum of contemporary arts in Montreal, and also in music events such as the Métropolis as part of Bande à Part's Nuit Blanche, Mutek in Montreal and Mutek in Mexico, and many other independent venues around Quebec.*



### EXPOSITION : LOOKING ASKANCE

Jamie Campbell



27 mai - 1er juin | VITRINE DE GEORGES LAOUN OPTICIEN

*Looking Askance* revisite avec humour la «Spirit Photography» des années 1860 en créant des présences énigmatiques et fantomatiques traversant toute la série. Jamie Campbell trafique ici la compréhension du réel de celui qui regarde en altérant l'image de la photographie grâce à la manipulation de la lumière et de l'exposition. L'oeuvre *Unliving Ghost* a été choisie pour représenter l'édition de cette année.

*Looking Askance utilizes the use of in-camera analog techniques in order to alter the photographic image and skew the viewer's understanding of reality. By manipulating lighting and exposure techniques a ghost motif is conveyed throughout the series, which re-visits and satirizes the believability of early Spirit Photography of the 1860's*

### RÉSIDENCE MYKALLE BIELINSKI

Van Horne Station (VHS)

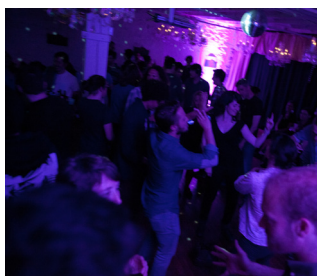


VHS est un espace de résidence pour les artistes émergents, permettant de jeter les premières bases d'un chantier et une rencontre avec un petit public. VHS accueille durant le mois de mai Mykalle Bielinski, une artiste alliant l'exploration vocale et sonore à la présence vivante sur scène. Chanteuse, poète, musicienne et conceptrice sonore, Bielinski nous offre une esthétique existentialiste lumineuse, lyrique et intransigeante.

Photo : Manon Parent

*VHS is a new space for living art research offering residences to emerging artists, allowing them to elaborate the initial bases of a project and sharing their first draft with a small audience. In May, with the partnership of the OFFTA, VHS welcomes an artist who explores the combination of vocals and sounds with living presence on stage, Mykalle Bielinski. Signer, poet, musician, sound designer, Bielinski gives an existentialist and lyrical aesthetic.*

## PARTY DE LOFT DU OFFTA (18 ans et +) (entrée libre)

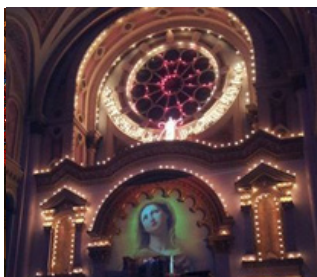


30 mai | 22H | LE LOFT LE 4E

Le OFFTA remet ça pour une deuxième année avec son incontournable party au Loft Le 4e. Derrière la désormais célèbre porte rouge, vous retrouverez (ou découvrirez) l'euphorie de déguster des mojitos sur une piste de danse en plein coeur du Vieux-Montréal. Venez l'échapper avec nous !

*For its second consecutive year, OFFTA is throwing its now famous party at Loft Le 4e, situated right behind the famed red door in the heart of the Old-Port, where you will (re)discover the euphoria inherent to sipping fantastically mixed mojitos while getting your groove on on the dance floor.*

## PARTY (SACRÉ) - CLÔTURE DU OFFTA (18 ans et +) (entrée libre)



1er juin | 22H30 | ÉGLISE STE-BRIGIDE DE KILDARE

Sur l'autel de l'église se mêleront le liturgique et le païen, pour offrir un ultime sacrifice en l'honneur du OFFTA 2014. Sur le beat de notre DJ invité, une rare occasion d'exorciser vos démons sous la rosace kitsch de Ste-Brigide de Kildare. Un party de clôture, c'est sacré !

*Come party with us at Sainte-Brigide de Kildare Church, where liturgic and pagan rites will blasphemously mix, mingle and danse on our guest DJ's beats, effectively exorcising all your demons and offering an ultimate sacrifice to the glory of OFFTA's 2014 edition.*

## FLASHBACK 1985 - FTA + OFFTA (18 ans et +) (entrée libre)



28 mai | 22H30 | COEUR DES SCIENCES DE L'UQAM

1985 : première édition du Festival de théâtre des Amériques, l'ancêtre du Festival Trans-Amériques. Mais qu'est-ce qui était IN et OFF à Montréal cette année-là ? Le OFFTA et le FTA créent une soirée à la gloire de 1985, que d'aucuns qualifient d'année du BIG BANG culturel montréalais.

*1985: The first edition of the Festival de théâtre des Amériques, precursor to the Festival TransAmériques. But what was IN and OFF in Montreal that year? The OFFTA and the FTA present an evening celebrating 1985, not exactly the year of the cultural BIG BANG for Montreal.*

## TABLE RONDE - LE SPECTATEUR DEPUIS L'ÉCRITURE PERFORMATIVE DU TEXTE (entrée libre)

Chaire de recherche du Canada - dramaturgie sonore au théâtre



28 mai | 15H | USINE C - LE PLANCHER

Organisée par la Chaire de recherche du Canada - dramaturgie sonore au théâtre, cette table ronde rassemblera des artistes oeuvrant à la frontière entre performance et théâtralité. À travers leurs parcours, ils réfléchiront au lien entre leur pratique d'une écriture dramatique et leur «état d'esprit performatif» qui laisse émerger un espace de dialogue avec le spectateur.

*Organized by the Chaire de recherche du Canada - dramaturgie sonore au théâtre, this round-table will gather artists whose work stands on the frontier between performance arts and theatre. They'll reflect on the link between their practice of dramaturgical writing and their performative state of mind which allows a space to dialogue with the spectator to emerge.*

## AU MOTEL PRINCESSE



1er juin | en ligne (détails au [offta.com](http://offta.com))

Quatre femmes s'enferment pendant quatre jours dans des chambres du Motel Princesse au Saguenay. Elles espèrent un homme qui ne viendra peut-être pas ou du moins pas comme on l'attendrait. Par le biais d'un système de caméras de surveillance, l'auteur Jean-Paul Quéinnec observe ces femmes dans l'attente, et écrit à partir de ce qu'il voit. Cette réflexion sur l'intime et le public est retransmise sur les territoires du OFFTA, par l'entremise d'un ordinateur, comme une fenêtre sur notre voyeurisme latent.

*Four women lock themselves up, for four days, in rooms of the Motel Princesse in Saguenay. They're waiting for a man who might not come, or at least not in the way we'd expect him to. Through video surveillance cameras, author Jean-Paul Quéinnec observes these expectant women and writes what he sees.*

*This reflection on the intimate and the public is broadcasted across the OFFTA's territories through computer screens, like windows unto our latent voyeurism.*

## LANCEMENT - APARTÉ | ARTS VIVANTS NO.3 (entrée libre)



29 mai | 5 À 7 | MONUMENT NATIONAL - LE CAFÉ

À l'occasion de la parution du troisième numéro de la revue *aparté* | arts vivants, l'équipe éditoriale vous convie à une discussion en lien avec les enjeux que soulève le dossier «Doute et inventivité : récits de recherche-crédation pour une scène indéterminée». Retrouvez pour ce débat des acteurs des champs culturel et universitaire qui s'intéressent au domaine de la recherche-crédation. Cet événement se conclura par le lancement-cocktail

festif aux couleurs de la revue *aparté* | arts vivants. [aparte-cahiers.com](http://aparte-cahiers.com)

Partenaires : École supérieure de théâtre/UQAM en collaboration avec la Chaire de recherche du Canada «Dramaturgie sonore au théâtre»/UQAC.

*For the publication of the third edition of the periodical *aparté* | arts vivants, the editorial team invites you to a discussion around the issues raised in the dossier: "Doubt and ingenuity: research-creation accounts for an undetermined scene". Gathered for the event, a selection of contributors from the cultural and academic fields working in research-creation. The event will conclude with a launch-cocktail as vibrant as the periodical *aparté* | arts vivants.*



# ÉQUIPE 2014

## ÉQUIPE ORGANISATIONNELLE

Codirectrice - Jasmine Catudal  
Codirecteur - Vincent de Repentigny  
Soutien aux directions - Félix-Antoine Boutin  
Directeur des communications et du financement privé - Hubert Côté  
Stagiaire aux communications - Isabelle Guichard  
Coordonnatrice générale - Olivia Delachanal  
Coordonnatrice au développement - Camille Gascon  
Coordonnatrice administrative - Rachel Billet  
Directeur de production - Jérémie Boucher  
Directeur technique - Maxime Bouchard  
Responsable des bénévoles - Ariane Vives  
Stagiaire vidéaste - Maxime Auclair

## COMMISSAIRES

Danse - Mélanie Demers  
Théâtre - Jérémie Niel  
Performance - Geneviève et Matthieu

## COLLABORATEURS

Relations médias - Karine Cousineau Communications  
(514) 382-4844 / philippe@karinecousineaucommunications.com  
Site Web (Développement, intégration et conception graphique) - Laurent Quet (PIXIPOP)  
Design graphique - Annabelle Fiset  
Artiste visuel invité - Jamie Campbell

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

Présidente - Julie Elmlinger (Avocate, Fasken Martineau)  
Vice-présidente - Jasmine Catudal (Scénographe / Codirectrice artistique, Usine C / Codirectrice, OFFTA)  
Trésorier - Etienne Langlois (Directeur général, Usine C)  
Secrétaire - Johanne Haberlin (Comédienne)  
Administrateurs:  
Véronique Fontaine (Directrice générale, Le Carrousel)  
Christian Laforest (Directeur de succursale, Groupe Banque Scotia)  
Yann Lavallée (CPA, CA - Ernst & Young s.r.l./ S.E.N.C.R.L.)  
Stéphane Mongeau (Producteur, Production Contrastes)  
Amandine Pruvot (Chef de marque, Danone)  
Jacques Vézina (Administrateur pigiste)

## COMITÉ DE FINANCEMENT

Président - Yann Lavallée (CPA, CA - Ernst & Young s.r.l./ S.E.N.C.R.L.)  
Membres:  
Véronique Fontaine (Directrice générale, Le Carrousel)  
Christian Laforest (Directeur de succursale, Groupe Banque Scotia)  
Amandine Pruvot (Chef de marque, Danone)



[www.offta.com](http://www.offta.com)



Relations médias -  
Karine Cousineau Communications  
(514) 382-4844  
[philippe@karinecousineaucommunications.com](mailto:philippe@karinecousineaucommunications.com)